

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 157

**Artikel:** Êitrè dzouvène  
**Autor:** Bochatay, Madeleine  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044892>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÈITRÈ DZOUVÈNE

Madeleine Bochatay, patois de Salvan (VS)

*La joeunèche l'è pâ on tin dè la vya,  
L'è chin k'on a in téta, chin ke vin a moujà,  
L'è l'èmâdze k'on ch'in fé, l'è l'émóchon,  
L'è le korâdze ke ne fé to oujâ :  
Lachie chin k'on a è parti  
a l'avintèrè.*

*On vin pâ vioeu po avèi vètchu  
li-j-an li-jon apré li-j-âtre.  
On vin vioeu kan on a pâ mé  
la vâla dè kontinuâ.  
Li-j-an fon plèitâ la pé,  
ple volè chè chovèni fé plèitâ l'èspri !*

*Li chouchi, la pouèire, le désespoï  
chon li mófajin ke, tsopou,  
ne fon korbâ vè la tèrra,  
èitrè mô dèvan kè mouri !*

*On è onko dzouvène kan on revouâde avoué plèiji le dzo ke vin,  
K'on ch'intiétè d è ché ke vin apré.  
Kan on chè bâ kontre la malinparó  
Kan on è kontin d'avèi la vya.*

*Voue-j-ète dzouvène che voue-j-èi la fouèi.  
Voue-j-ète vioeu kan voue krède ple in voue-mémoue.  
Voue-j-ète dzouvène kan tornè la konfianche,  
kan voue koncharvâ l'espoi.  
Voue-j-ète vioeu kan vous motrâ ple dè jouèi.*

*Voue chobrèré dzouvène tin ke voue voeudré rèchèivrè,  
rèchèivrè chin ke l'è byó è bon por tui  
rèchèivrè chin ke vin dè la natèrè dè vèr ne,  
ke vin dè tote dzin è dè to louà.*

*Ke le Bon Dyu voue prèjarvèchè dè la mouèirche  
doeu chinblalon è di tarétse  
kâ, chin, l'è le ple chiu moyan d'èitrè vioeu.*

Carnaval de Savièse.  
Photo Bretz, 2009.

